الاسم: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**استماع: صوت الحرية**

Read over the vocab and review what you already know. We will then define these terms together as a class.

New Vocabulary:

|  |  |
| --- | --- |
|  | مش |
|  | راجع |
|  | دم |
|  | سمعنا |
|  | اللي |
|  | مكنش |
|  | اتكسّرت |
|  | سلاح |
|  | بكرة |
|  | واضح |
|  | زمان |
|  | أستنى |
|  | دور |
|  | لاقي |
|  | صوت |
|  | الحرية |
|  | ينادي |
|  | بطل |
|  | ترغي |
|  | الجوع |
|  | سيب |

Review Grammar:

1. Remember Amiya is written just the way it sounds (with the exception of a few words). Occasionally some words have additional vowels, which are pronounced in comparison to MSA. For example:

ليها لها

2. Some terms have changed altogether, leaving only a few letters behind:

احنا نحن

3. Almost all nouns are negated with مش and verbs (and many preps) are negated in the ما...ش pattern.

New Grammar:

1. The MSA present tense negator لا is ما in Egyptian Arabic.

2. The MSA relative pronouns الذي --التي –الذين are all expressed by اللي in Egyptian Arabic (and many other spoken varieties of Arabic).

3. The ق is often pronounced as a ء in Egyptian Arabic (and many other spoken varieties of Arabic).

4. Present tense habitual verbs add a بـ to the beginning of the verb. Example:

ينادي becomes بنادي

5. Verbs/Actions are expressed in the forms of فاعل . For example: رجع becomes راجع .

Reading, Listening, and discussion:

**نزلت وقلت أنا مش راجع   
وكتبت بدمي في كل شارع  
سمعنا اللي مكنش سامع  
واتكسّرت كل الموانع  
سلاحنا كان أحلامنا   
وبكرة واضح قدامنا  
من زمان منستنى   
بندور مش لاقيين مكاننا**

**في كل شارع في بلادي   
صوت الحرية بينادي**

**في كل شارع في بلادي   
صوت الحرية بينادي**

**واوو واوو واوو  
رفعنا راسنا في السما  
والجوع منبقاش بيهمنا  
أهم حاجة حقنا  
ونكتب تاريخنا بدمنا  
لو كنت واحد مننا  
بلاش ترغي وتقول لنا   
نمشي ونسيب حلمنا  
وبطل تقول كلمة أنا**

**في كل شارع في بلادي   
صوت الحرية بينادي**

**في كل شارع في بلادي   
صوت الحرية بينادي**

**واوو واوو واوو**

Answer the following about the song:

1. What is the writer/singer communicating to the listener/reader?

2. Please translate the following into literal meaning, then into meaningful English (if needed):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Meaningful English | Literal Translation | Arabic |  |
|  |  | **سمعنا اللي مكنش سامع** | 1 |
|  |  | **واتكسّرت كل الموانع** | 2 |
|  |  | **سلاحنا كان أحلامنا** | 3 |
|  |  | **بلاش ترغي وتقول لنا  نمشي ونسيب حلمنا** | 4 |
|  |  | **وبطل تقول كلمة أنا** | 5 |

<http://www.youtube.com/watch?v=5PhyEpHX2VY&safety_mode=true&persist_safety_mode=1>